


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1051
Sitzung vom 07/12/2021 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung für den
grenzüberschreitenden öffentlichen
Linienverkehrsdienst auf dem
Streckenabschnitt "Müstair/Cunfin-Mals"
und "Martina-Nauders-Mals" im Zeitraum
von 12.12.2021 bis 10.12.2022 und
entsprechende Zweckbindung.

Oggetto:

Convenzione per il servizio di linea
transfrontaliero sulla tratta
"Müstair-Confine-Malles" e
"Martina-Nauders-Malles" per il periodo dal
12.12.2021 al 10.12.2022 e rispettivo
impegno di spesa.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Verordnung (EG) Nr. 1073/2009 vom 21.10.2009 regelt den grenzüberschreitenden Personenverkehr mit Kraftomnibussen im Gebiet der Gemeinschaft und in ein Drittland.

Laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 422/97, sind die grenzüberschreitenden Busverkehrsdienste und die überregionalen Linien, die mehr als zwei Regionen verbinden, nicht von staatlichem Interesse und fallen deshalb in die ausschließliche Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen (in der Folge Land Südtirol).

Mit Dekret Prot. Nr. 817 vom 10.03.2008 des Transportministeriums - Dipartimento per i trasporti terrestri e il trasporto intermodale - wurde festgelegt, dass die internationalen grenzüberschreitenden Busverkehrsdienste nach Österreich und in die Schweizerische Eidgenossenschaft in den Gebieten, die in eigenen Karten ausgewiesen sind, in die Zuständigkeit des Landes Südtirol fallen.

Der Artikel 28 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 regelt die grenzüberschreitenden Verkehrsdienste und sieht im Absatz 3 vor, dass das Land Südtirol mit den zuständigen öffentlichen Einrichtungen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, den benachbarten Kantonen und den entsprechenden Betreibern der Dienste Abkommen schließen kann.

Laut Artikel 2 Buchstabe g) des DLH Nr. 33/2016 „Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität“, genehmigt die Landesregierung die Einrichtung, Durchführung und Finanzierung von überregionalen und grenzüberschreitenden Verkehrsdiensten und die Unterzeichnung der entsprechenden Abkommen.

Das Land Südtirol verfolgt das vorrangige Ziel, ein integriertes Verkehrssystem zu verwirklichen, zu unterstützen, zu entwickeln und zu optimieren, um dadurch den Individualverkehr auf den Straßen zu reduzieren und zum Schutz der Umwelt beizutragen, in Zusammenarbeit mit den angrenzenden Regionen, auch mit einem wirksamen Angebot an grenzüberschreitenden öffentlichen Diensten.

Mit Beschluss Nr. 829 vom 27.10.2020 hat die Landesregierung die Verlängerung der Konzessionen für die Durchführung der außerstädtischen öffentlichen

Il regolamento (CE) n. 1073 del 21.10.2009 disciplina i trasporti internazionali di passeggeri effettuati con autobus nel territorio della Comunità e verso paesi terzi.

In base all'articolo 3, comma 1, lettera c) del decreto legislativo n. 422/97 non costituiscono servizi pubblici di trasporto di interesse nazionale i servizi di trasporto automobilistico transfrontalieri e le linee interregionali che collegano più di due regioni che rientrano pertanto nella competenza primaria della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito Provincia di Bolzano);

Con decreto prot. n. 817 del 10.03.2008 del Ministero dei Trasporti – Dipartimento per i trasporti terrestri e il trasporto intermodale - è stato stabilito che rientrano nella competenza della Provincia di Bolzano i servizi automobilistici internazionali transfrontalieri verso l'Austria e la Confederazione Svizzera nelle zone individuate con apposite mappe.

L'articolo 28 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, disciplina i servizi transfrontalieri e prevede al comma 3 che la Provincia di Bolzano può stipulare accordi con le istituzioni pubbliche competenti facenti parte del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, con i cantoni confinanti e i relativi gestori dei servizi.

Ai sensi dell'articolo 2, lettera g) del DPP n. 33/2016 “Regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica” la Giunta Provinciale autorizza l'istituzione, l'effettuazione e il finanziamento di servizi di trasporto interregionali o transfrontalieri e la stipula dei relativi accordi.

Per la Provincia di Bolzano costituisce obiettivo primario realizzare, sostenere, sviluppare e ottimizzare un sistema di trasporto pubblico integrato e sostenibile contribuendo così alla riduzione del traffico individuale sulle strade e con ciò alla tutela dell'ambiente in collaborazione con le regioni confinanti anche offrendo servizi pubblici transfrontalieri efficaci.

La Giunta provinciale con delibera n. 829 del 27.10.2020 ha prorogato le concessioni per l'esercizio dei servizi di trasporto pubblico di linea extraurbani con autobus di competenza

Linienverkehrsdienste mit Autobussen in der Zuständigkeit des Landes Südtirol für den Zeitraum 19.11.2020 bis 11.12.2021 aufgrund der dort angeführten Beweggründe genehmigt.

Mit Urteil Nr. 43/20201 wurde die Verlängerung vom Verwaltungsgericht Bozen als unrechtmäßig befunden.

Mit Urteil Nr. 77/2021 hat das Verwaltungsgericht Bozen infolge die Dauer der Konzession, welche sich ursprünglich bis zum 11.12.2021 erstreckt hat, reduziert, und zwar auf den 13.11.2021.

Das Urteil des Verwaltungsgerichtes Bozen wurde später vom Staatsrat mit Urteil Nr. 6268/2021 bestätigt

Inzwischen wurden im Zuge der in 10 Losen unterteilten Ausschreibung, insgesamt 44 Angebote von 17 verschiedenen Anbietern eingereicht.

Nach Abschluss der technischen Bewertung und anschließender Öffnung der wirtschaftlichen Angebote wurden die provisorischen Rangordnungen erstellt, wobei festgestellt wurde, dass in allen 10 Losen die Angebote des Erstgereihten im Sinne des Art. 97 des Vergabekodex abnormal niedrig sind. Somit mussten in allen 10 Losen die Preisrechtfertigungen eingeholt werden. Die entsprechenden Überprüfungen sind aktuell im Gange.

Im Bewusstsein, dass die Konzessionen in Kürze, und zwar am 13.11.21 verfallen werden, sowie angesichts der Notwendigkeit, die Fortsetzung des öffentlichen Dienstes sicherzustellen, hat die Verwaltung eine Sondierung unter den Wirtschaftsteilnehmern in die Wege geleitet, um die Verfügbarkeit, den Dienst bis zum Eintritt des neuen Betreibers auf Grundlage eines Direktauftrages abzuwickeln, zu prüfen.

Im Rahmen besagter Sondierungen ging hervor, dass nur der Wirtschaftsteilnehmer, welcher auch aktueller Betreiber ist, nämlich SAD AG, zur Verfügung steht und die Voraussetzungen mitbringt, den Liniendienst im Los Vinschgau und somit auch auf der Strecke „Müstair-Malls“ zeitweilig ab dem 14.11.2021 abzuwickeln.

Die Fortführung des Transportdienstes kann somit bis zur Übernahme durch eventuell neuen Betreiber ausschließlich von den derzeitigen Konzessionär SAD durchgeführt werden, und zwar gemäß Artikel 17 Absatz 5

della Provincia di Bolzano per il periodo dal 19.11.2020 all'11.12.2021 per i motivi ivi esposti.

Con sentenza n. 43/2021 il TRGA di Bolzano ha dichiarato la proroga illegittima.

Con sentenza n. 77/2021 il TRGA di Bolzano ha di conseguenza ridotto la durata della proroga sino al 13.11.2021 e non più alla data originariamente prevista dell'11.12.2021.

La sentenza del TRGA di Bolzano è stata poi confermata dal Consiglio di Stato con la sentenza n. 6268/2021.

Nel mentre si svolgeva la procedura di gara, suddivisa in 10 lotti, sono state presentate 44 offerte da parte di 17 diversi operatori economici

Dopo la conclusione della valutazione tecnica e la successiva apertura delle offerte economiche, si è proceduto alla formazione della graduatoria provvisoria e si è constatato che in tutti i 10 lotti le offerte del primo classificato erano anormalmente basse ai sensi dell'art. 97 del Codice degli appalti. In tutti i 10 lotti sono quindi state richieste le giustificazioni dei prezzi. Le relative verifiche sono attualmente in corso.

L'Amministrazione, consapevole della imminente scadenza delle concessioni in essere in data 13.11.2021 e della necessità di garantire la prosecuzione del servizio pubblico, ha promosso un sondaggio tra gli operatori economici al fine di verificare la disponibilità a svolgere il servizio fino al subentro del nuovo gestore mediante un affidamento diretto in via d'urgenza.

Alla luce di suddetto sondaggio, è emerso che solo l'operatore economico attuale concessionario – SAD Trasporto Locale S.p.A. risulta disponibili e nelle condizioni di effettuare il servizio del Lotto Val Venosta e così anche della Linea sulla Tratta "Müstair-Malles" per un periodo transitorio già a partire dal 14.11.2021.

La prosecuzione del servizio di trasporto fino al subentro di eventuale nuovo gestore pertanto può essere effettuato solo dall'attuale concessionario SAD nel rispetto dell'art. 17, comma 5 della LP n. 15/2015, alle stesse

des LG Nr. 15/2015 und unter Beibehaltung der bestehenden vertraglichen und wirtschaftlichen Bedingungen.

In Übereinstimmung mit der strategischen Planung für den Nahverkehr beabsichtigt das Land Südtirol, die Linienverbindungen auf den Strecken „Müstair-Mals“ und „Martina-Nauders-Mals“ in Zusammenarbeit mit dem Verkehrs- und Forstdepartement Graubünden im Zeitraum vom 12.12.2021 bis zum 10.12.2022 (Fahrplanwechsel) weiter zu führen.

Die PostAuto AG führt im Auftrag des Kantons Graubünden den Linienverkehrsdienst auf der Strecke Zernez – Mals durch. Die SAD Nahverkehr AG führt im Auftrag des Landes Südtirol den Linienverkehrsdienst auf der Strecke Martina – Mals durch, bis zur Übernahme der Dienste des Loses Vinschgau durch den Ausschreibungsgewinner.

Gemäß Territorialprinzip übernimmt das jeweils zuständige Land die Transportkosten auf dem eigenen Gebiet. Man hat sich darauf geeinigt, dass die Vergütung des Vertragspartners für den zu finanzierenden Streckenabschnitt jeweils mit 2,60 Euro/km abgegolten wird.

Für den Zeitraum vom 12.12.2021 bis zum 10.12.2022 ist gemäß beiliegendem Fahrplan für den Linienverkehrsdienst zwischen Müstair und Mals eine Kilometerleistung von 131.456,12 Km vorgesehen, was bei einer Vergütung von 2,60 Euro/km eine voraussichtliche Ausgabe von 341.785,92 Euro ergibt. Diese Kilometerleistung wird das Land Südtirol nach entsprechender Belegung der bezahlten Rechnungen an das Departement für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden zurückerstatten, als Mitfinanzierung der Kosten.

Die Ausgaben des Landes Südtirol, als Mitfinanzierung der Kosten des Dienstes, unterteilen sich wie folgt:

- 18.779,44 Euro für den Zeitraum vom 12.12.2021 bis zum 31.12.2021
- 323.006,48 Euro für den Zeitraum vom 01.01.2022 bis zum 10.12.2022

Für den Zeitraum vom 12.12.2021 bis zum 10.12.2022 ist gemäß beiliegendem Fahrplan für den Linienverkehrsdienst zwischen Martina und Nauders eine Kilometerleistung von 86.704,800 km vorgesehen, was bei einer Vergütung von 2,60 Euro/km eine voraussichtliche Ausgabe zu Lasten von SAD

condizioni contrattuali ed economiche in essere.

La Provincia, in coerenza con i suoi piani strategici nell'ambito del trasporto locale, intende proseguire con l'offerta dei collegamenti di linea sulle tratte "Müstair-Malles" e "Martina-Nauders-Malles" in collaborazione con il Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni nel periodo dal 12.12.2021 al 10.12.2022(cambio orario).

La PostAuto AG effettua su incarico del Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni il servizio di linea tra Zernez e Malles. La SAD Trasporto locale SpA effettua su incarico della Provincia di Bolzano il servizio di linea tra Martina – Malles per un periodo transitorio e fino a che il servizio verrà affidato al vincitore della gara del lotto Val Venosta.

In base al principio territoriale, ciascun paese di competenza si accolla i costi di trasporto sul proprio territorio. È stato concordato che il compenso della parte contraente per ciascun tratto di percorso da finanziare sarà pagato a 2,60 EUR/km.

Per il periodo 12.12.2021 al 10.12.2022 per il servizio di trasporto di linea tra Müstair e Malles è prevista secondo l'orario allegato una prestazione chilometrica di 131.456,12 km a 2,60 Euro/km e quindi una spesa presunta di 341.785,92 Euro. Questi chilometri saranno rimborsati come compartecipazione ai costi dalla Provincia di Bolzano al Dipartimento costruzioni, energia e mobilità dei Grigioni, dopo presentazione di apposita rendicontazione.

La spesa a carico della Provincia quale compartecipazione ai costi del servizio si suddivide in:

- 18.779,44 Euro per il periodo dal 12.12.2021 al 31.12.2021
- 323.006,48 Euro per il periodo dal 01.01.2022 al 10.12.2022

Per il periodo dal 12.12.2021 al 10.12.2022 per il servizio di trasporto di linea tra Martina e Nauders è prevista secondo l'orario allegato una prestazione chilometrica di 86.704,800 km a 2,60 Euro/km e quindi una spesa presunta a carico di SAD Spa ed eventuale successivo gestore di 225.432,48 Euro (+10% IVA).

AG und eventuell nachfolgender Betreiber von 225.432,48 Euro (+10% MwSt.) ergibt.

Die voraussichtlichen Ausgaben unterteilen sich wie folgt:

- 12.386,40 Euro (+10% MwSt.) für den Zeitraum vom 12.12.2021 bis zum 31.12.2021
- 213.046,08 Euro (+10% MwSt.) für den Zeitraum vom 01.01.2022 bis zum 10.12.2022

In der beigelegten Vereinbarungsvorlage werden die Beziehungen zwischen dem Land Südtirol, dem Bau-, Verkehrs- und Forstdepartement Graubünden, der PostAuto Schweiz AG und der SAD Nahverkehr AG in Bezug auf die Finanzierungsmodalitäten und Tarifvereinbarungen der grenzüberschreitenden öffentlichen Verkehrsdienste auf den Streckenabschnitten „Müstair – Cunfin – Mals (Linie 811 Zernez – Mals)“ und „Martina – Cunfin – Nauders- Mals (Linie 273 Martina – Mals)“ geregelt.

Ab Fahrplanwechsel 2022 wird die VVT Ges.m.b.H. die Einrichtung der direkten Verbindung „Schnellbusverbindung Mals - Landeck“ als Ersatz für die Linie 273 übernehmen.

Das gesetzvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 verfügt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und der entsprechenden Hilfskörperschaften und regelt insbesondere im Artikel 56 die Zweckbindung der Ausgaben.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die beigelegte Vereinbarungsvorlage zwischen dem Land Südtirol, dem Departement für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden, der PostAuto AG und der SAD Nahverkehr AG, die wesentlicher

La spesa presunta si suddivide in:

- 12.386,40 Euro (+10% IVA) per il periodo dal 12.12.2021 al 31.12.2021
- 213.046,08 Euro (+10% IVA) per il periodo dal 01.01.2022 al 10.12.2022

Nell'allegato schema di convenzione sono disciplinati i rapporti tra la Provincia di Bolzano, il Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni, la PostAuto Schweiz AG e la SAD Trasporto locale S.p.A., relativamente alle modalità di finanziamento e agli accordi tariffari dei servizi di trasporto pubblico transfrontalieri sulle tratte "Müstair - Confine - Malles" (linea 811 Zernez - Malles) e "Martina, Confine - Nauders - Malles" (linea 273 Martina - Malles).

A partire dal cambio orario 2022 la VVT Ges.m.b.H. istituirà il collegamento diretto "Schnellbusverbindung Mals - Landeck", in sostituzione della linea 273.

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118 dispone in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi e in particolare l'articolo 56 disciplina gli impegni di spesa.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare l'allegata convenzione tra la Provincia, il Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, la PostAuto AG e la SAD Trasporto locale S.p.A., che fa parte integrante della presente delibera, e di

Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen und den Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der Vereinbarung zu ermächtigen.

2. die voraussichtliche Kilometerleistung für den Zeitraum vom 12.12.2021 bis zum 10.12.2022 laut Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

3. die Ausgabe von insgesamt 18.779,44 Euro Euro, laut Anlage SAP – „Mittelsperre“, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, auf dem Kapitel U10021.0270 des Gebarungsplanes des Haushalts 2021, für den Kanton Graubünden, zweckzubinden.

4. die Ausgabe von insgesamt 323.006,48 Euro, laut Anlage SAP – „Mittelsperre“, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, auf dem Kapitel U10021.0270 des Gebarungsplanes des Haushalts 2022, für das Departement für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden, zweckzubinden.

autorizzare l'Assessore alla Mobilità alla stipula della convenzione;

2. di approvare la previsione chilometrica per il periodo dal 12.12.2021 al 10.12.2022, come da allegato A, che fa parte integrante della presente delibera;

3. di impegnare la somma di 18.779,44 euro, per il Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni, indicato nell'allegato SAP – “blocco fondi” che è parte integrante della presente delibera, sul capitolo U10021.0270 del piano di gestione del bilancio 2021;

4. di impegnare la somma di 323.006,48 euro, per il Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, indicato nell'allegato SAP – “blocco fondi” che è parte integrante della presente delibera, sul capitolo U10021.0270 del piano di gestione del bilancio 2022;

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

	Bau-, Verkehrs- und Forstdepartement Graubünden Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni Departament da construcziun, traffic e selvicultura dal Grischun Amt für Energie und Verkehr, Abteilung öffentlicher Verkehr Rohanstrasse 5, CH-7000 Chur
	AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE Dipartimento Artigianato, Industria, Commercio, Turismo, Mobilità e Personale Piazza Sivio Magnago 4, I-39100 Bolzano
	PostAuto Schweiz AG Region Graubünden Gürtelstrasse 14, CH-7000 Chur
	SAD TRASPORTO LOCALE SPA Corso Italia 13/N I- 39100 Bolzano

Raccolta n. del

CONVENZIONE

tra

- A** **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige**, rappresentata dall'Assessore Provinciale alla Mobilità Daniel Alfreider, domiciliato per l'incarico assunto in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10
- B** **Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni**, rappresentato dall'Ufficio infrastrutture, energia e mobilità, nella persona di Dr. Mario Cavigelli, Ringstrasse 10, CH-7001 Chur
- C** **PostAuto AG**, rappresentata da Roger Walser, Gürtelstrasse 14, CH-7000 Chur
- D** **SAD Trasporto locale S.p.A.**, rappresentata dall'amministratore delegato Dr. Ingemar Gatterer, Corso Italia 13/N, I-39100 Bolzano

Relativa al finanziamento delle tratte transfrontaliere

- Müstair - Confine – Malles della linea 811 PostAuto- (Zernez – Malles)
 - Martina, Confine – Nauders – (Malles) della linea 273 SAD (Martina – Malles)
- per il periodo 12.12.2021 – 10.12.2022

1 Situazione di partenza e finalità

Da maggio 2005 la linea PostAuto Schweiz AG Zernez – Müstair transita via Glorenza fino a Malles. Con un cadenzamento annuale biorario e un cadenzamento orario con coppie di corse express aggiuntive nella stagione estiva la linea PostAuto Schweiz AG rappresenta un ottimo collegamento alla ferrovia della Val Venosta.

Dal 9 dicembre 2012 la cooperazione è stata estesa con il prolungamento della linea SAD Malles – Nauders fino a Martina, che sostituisce il servizio esercitato fino ad ora su detta tratta da PostAuto Schweiz AG. La frequenza dei passeggeri è aumentata costantemente e attualmente si registrano circa 92.000 passeggeri transfrontalieri all'anno.

2 Prestazione

2.1. La PostAuto AG, “Verkauf Gebiet Ost”, fornisce su incarico della Provincia di Bolzano e del Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni la seguente prestazione:

Come base di offerta si assume l'offerta 2021/2022 (valido dal 12.12.2021 fino al 10.12.2022), vedi allegato (orario linea 811 ZERNEZ - PASSO DEL FORNO - MONASTERO - TUBRE - GLORENZA - MALLES)

2.2 La SAD Trasporto locale SpA fornisce su incarico della Provincia di Bolzano e del Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni la seguente prestazione:

Come base di offerta si assume l'offerta 2021/2022 (valido dal 12.12.2021 fino al 10.12.2022), vedi allegato (orario linea 273 MARTINA - NAUDERS - RESIA - CURON - MALLES)

2.3 La PostAuto Schweiz AG, “Verkauf Gebiet Ost” fornisce la seguente prestazione aggiuntiva:

- Pubblicazione dell'orario (stampa e distribuzione)
- Pubblicizzazione /commercializzazione nazionale e internazionale attraverso propri canali marketing postali già disponibili.

2.4 La Provincia di Bolzano, Ripartizione Mobilità, fornisce la seguente prestazione aggiuntiva:

- Pubblicazione dell'orario (stampa e distribuzione)
- Pubblicizzazione /commercializzazione nazionale e internazionale attraverso propri canali marketing postali già disponibili.

3 Finanziamento e modalità di pagamento

3.1 Il calcolo dei costi per entrambe le linee viene effettuato come segue:

prestazione km x prezzo km

Per prestazione km si intendono i chilometri previsti nell'orario.

Il prezzo km per entrambe le tratte ammonta a 2,60 Euro.

Su richiesta di uno dei contraenti il conteggio può essere richiesto sulla base dei chilometri effettivamente percorsi(per esempio in caso di sciopero, cause di forza maggiore, deviazioni, cantieri ecc.).

3.2 Tratta “Müstair – Malles”

La PostAuto Schweiz AG, “Verkauf Ost” offre la prestazione totale della linea „Zernez-Mals“ come da regolare procedura di ordinazione al Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni. La Regione dei Grigioni richiede rimborso spese alla Provincia Autonoma di Bolzano (Ripartizione Mobilità) al 1° aprile, 1° agosto e 1° dicembre ogni volta per un terzo della sua quota per la tratta “Müstair Confine – Malles” con scadenza 30 giorni. Detti pagamenti verranno accreditati al Dipartimento costruzioni, trasporti e

foreste dei Grigioni per la copertura dei costi della linea Zernez – Mals. Gli introiti diretti derivanti dalla vendita dei biglietti singoli da 1,50 Euro (1,00 Euro per possessori di Alto Adige Pass) incassati direttamente da PostAuto Schweiz AG devono essere portati in detrazioni dai costi nella fattura.

La quota dei costi per la Provincia di Bolzano (Ripartizione Mobilità ammonta a:

	km	€/km	€
12.12.2021-31.12.2021	7.222,864	2,60 €	18.779,44 €
01.01.2022-10.12.2022	124.233,260	2,60 €	323.006,48 €
12.12.2021–10.12.2022	131.456,124	2,60 €	341.785,92 €

3.3 Tratta “Martina – Nauders”

SAD – Trasporto locale S.p.A. offre la prestazione totale della linea “Malles – Martina” come da regolare procedura di ordinazione alla Provincia di Bolzano dal 12.12.2021 fino al 10.12.2022. La SAD – Trasporto locale S.p.A. fattura al Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni (Ufficio energia e trasporti) al 1° aprile, 1° agosto e 1° dicembre ogni volta un terzo della sua quota per la tratta “Martina - Nauders” con scadenza 30 giorni. La suddivisione degli introiti diretti viene regolata con apposita convenzione tra l’Alliance Swisspass in Bern e la SAD – Trasporto locale S.p.A.

Va precisato quanto segue:

Con sentenza n. 77/2021 il TRGA di Bolzano ha ridotto la durata della proroga sino al 13.11.2021 e non più alla data originariamente prevista dell’11.12.2021. La sentenza del TRGA di Bolzano è stata poi confermata dal Consiglio di Stato con la sentenza n. 6268/2021. L’amministrazione di Bolzano ha promosso un sondaggio tra gli operatori economici al fine di verificare la disponibilità a svolgere il servizio fino al subentro del nuovo gestore mediante un affidamento diretto in via d’urgenza. Alla luce di suddetto sondaggio, è emerso che solo l’operatore economico attuale concessionario – SAD Trasporto Locale S.p.A. risulta disponibili e nelle condizioni di effettuare il servizio del Lotto Val Venosta e così anche della Linea sulla Tratta “Müstair-Malles” per un periodo transitorio già a partire dal 14.11.2021. La prosecuzione del servizio di trasporto fino al subentro di eventuale nuovo gestore pertanto può essere effettuato solo dall’attuale concessionario SAD nel rispetto dell’art. 17, comma 5 della LP n. 15/2015, alle stesse condizioni contrattuali ed economiche in essere.

Non appena il servizio verrà affidato al vincitore della gara d’appalto del lotto Val Venosta, il cantone dei Grigioni (dipartimento infrastrutture, energia e mobilità) non pagherà più i chilometri di servizio forniti a SAD, bensì al nuovo gestore del servizio. Questo accadrà presumibilmente durante l’orario europeo 2022, ovvero durante il periodo in cui questa convenzione è valida. Dopo l’avvenuto affidamento la presente convenzione dovrà dunque essere aggiornata. Tutte le parti coinvolte nella presente convenzione si dichiarano disponibili a tale attualizzazione.

La quota dei costi per il **Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni** ammonta a:

	km	€/km	€	€ - 10% IVA incl.
12.12.2021-31.12.2021	4.764	2,60 €	12.386,40 €	13.625,04 €
01.01.2022-10.12.2022	81.940,8	2,60€	213.046,08 €	234.350,69 €
12.12.2021–10.12.2022	86.704,8	2,60 €	225.432,48 €	247.975,73 €

4 Documenti di viaggio ammessi

4.1 Tratta “Müstair – Malles”

La tratta tra Malles e Müstair è gratuita per i possessori dei seguenti documenti di viaggio del trasporto integrato Alto Adige:

- AltoAdige abo+

- AltoAdige Pass 65+
- Mobilcard, Bikemobilcard e Museumobil Card
- Carte locali, che includono la Mobilcard o la Museumobil Card
- Tessere di libera circolazione (p.es. AltoAdige Pass free)

Tutti gli altri utenti in traffico interno tra Malles e il Confine di Stato, a prescindere dalla fermata di partenza o di arrivo della corsa, devono acquistare un biglietto di corsa semplice al costo di 1,50 Euro (possessori dell'AltoAdige Pass 1,50 Euro).

Ai passeggeri transfrontalieri si applicano le tariffe della PostAuto Schweiz (tra cui: Abbonamento generale svizzero, Abbonamento Halbtax, Carta giornaliera Engadina, Carta giornaliera Parco Nazionale svizzero).

4.2 Tratta "Malles – Nauders – Martina"

La tratta tra Malles e Martina è gratuita per i possessori dei seguenti documenti di viaggio del sistema tariffario svizzero:

- Abbonamento generale (incluso Bündner Generalabonnement)
- Abbonamento Halbtax " in combinazione con un biglietto di viaggio relativo alla tratta di viaggio
- Offerte turistiche (Engadin Scuol Mobil, Engadin Val Müstair Mobil, Wellness inklusive e Graubünden PASS)

Per il riconoscimento di detti documenti di viaggio la SAD/Provincia verrà ricompensata direttamente tramite la relativa cassa degli introiti in base ai parametri di suddivisione attualmente applicati. Tutti gli altri utenti in traffico interno e per le corse transfrontaliere dovranno acquistare un biglietto di viaggio del trasporto integrato Alto Adige.

5 **Concessioni**

5.1 Linea "Müstair – Mals" Linie „Müstair - Mals“

La Provincia di Bolzano rilascia contestualmente alla PostAuto AG, "Verkauf Gebiet Ost", per il periodo dal 12.12.2021 al 10.12.2022 la relativa autorizzazione per l'effettuazione della linea "Müstair – Malles".

5.2 Linea "Malles – Nauders – Martina"

La SAD – Trasporto locale S.p.A. è responsabile per la richiesta della relativa autorizzazione agli enti competenti nonché al puntuale rinnovo.

6 **Durata della convenzione**

La convenzione è valida fino al 10.12.2022.

7 **Allegati**

Quadro orario 90.811, Postauto-Linea „Zernez – Müstair – Malles/Mals (12.12.2021-10.12.2022)

Quadro orario 91.273 linea SAD "Malles – Nauders – Martina" (12.12.2021-10.12.2022)

Per la Provincia Autonoma di Bolzano

Per Kanton Graubünden

.....
Daniel Alfreider, Assessore alla Mobilità

.....
Dr. Mario Cavigelli, Consiglio governativo

Data:

Data:.....

Per PostAuto AG, «Verkauf Gebiet Ost»

Per SAD Trasporto locale SpA

.....
Roger Walser, Responsabile « Verkauf
GebietOst»

.....
Dott. Ingemar Gatterer

Data:

Data:

Der/die Unterfertigte erklärt in die Information laut Art. 13 und 14 der Verordnung (UE) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben.

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it, PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin der Abteilung Mobilität, an seinem/ihrer Dienstsitz in Silvius-Magnago-Platz 3, 39100 Bozen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen Rechtsträgern wie Agentur für Einnahmen, NISF, INAIL, staatliche und örtliche Verwaltungen zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt.

Die Daten können auch Rechtsträgern mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher

Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui agli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR).

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia Autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice della Ripartizione Mobilità presso la sede dello/della stesso/a in piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, INPS, INAIL, Amministrazioni statali e locali per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo ne-

Dienstleister der Office365 ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen erforderlich sind.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

cessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazionetrasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

	Bau-, Verkehrs- und Forstdepartement Graubünden Departament da construcziun, traffic e selvicultura dal Grischun Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste dei Grigioni Stadtgartenweg 11, CH-7000 Chur
	AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE Ressort für Handwerk, Industrie, Handel, Tourismus, Mobilität und Personal Silvius-Magnago-Platz 4, I-39100 Bozen
	PostAuto Schweiz AG Verkauf Ost Gürtelstrasse 14, CH-7001 Chur
	SAD NAHVERKEHR AG Italienallee 13/N I- 39100 Bozen

Sammlung Nr. _____ vom _____

VEREINBARUNG

zwischen

- A Autonome Provinz Bozen - Südtirol**, vertreten durch den Landesrat für Mobilität Daniel Alfreider, Silvius-Magnago-Platz 10, I-39100 Bozen
- B Kanton Graubünden**, vertreten durch den Vorsteher des **Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden**, Dr. Mario Cavigelli, Ringstrasse 10, CH-7001 Chur
- C PostAuto AG**, vertreten durch den Leiter Verkauf Gebiet Ost, Roger Walser, Gürtelstrasse 14, CH-7001 Chur
- D SAD Nahverkehr AG**, vertreten durch den Geschäftsführer Dr. Ingemar Gatterer, Italienallee 13/N, I-39100 Bozen

betreffend Finanzierung der grenzüberschreitenden Streckenabschnitte

- Müstair, Cunfin - Mals der PostAuto-Linie 811 (Zernez - Mals)
- Martina, Cunfin - Nauders - (Mals) der SAD-Linie 273 (Martina - Mals)

für den Zeitraum 12.12.2021 – 10.12.2022

1 Ausgangslage

Seit dem 5. Mai 2005 verkehrt die PostAuto-Linie Zernez - Müstair via Glurns nach Mals. Mit einem ganzjährigen Zweistundentakt und einem Stundentakt mit zusätzlichen Schnellbus-Kurspaaren in der Sommersaison stellt die PostAuto-Linie einen guten Anschluss an die Vinschgauer-Bahn her. Davon profitieren Einwohner, Tourismus und Wirtschaft sowohl in Graubünden als auch im Südtirol.

Am 9. Dezember 2012 wurde diese Kooperation mit der Verlängerung der SAD-Linie Mals - Nauders nach Martina ergänzt, welche die bisher auf diesem Streckenabschnitt verkehrende PostAuto-Linie ersetzt.

Die Fahrgast-Frequenzen haben sich stetig gesteigert und liegen heute bei ca. 92.000 grenzüberschreitenden Fahrgästen pro Jahr.

2 Leistung

- 2.1. PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, erbringt im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und des Kantons Graubünden folgende Leistungen:

Als Angebotsgrundlage dient das Angebot 2021/2022 gültig vom 12.12.2021 bis 10.12.2022), siehe Beilage (Fahrplan Linie 811 ZERNEZ - OFENPASS - MÜSTAIR - TAUFERS - GLURNS – MALS)

- 2.2 SAD Nahverkehr AG, erbringt im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und des Kantons Graubünden folgende Leistungen:

Als Angebotsgrundlage dient das Angebot 2021/2022(gültig vom 12.12.2021 bis 10.12.2022), siehe Beilage (Fahrplan Linie 273 MARTINA - NAUDERS - RESCHEN - GRAUN – MALS)

- 2.3 Die PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, erbringt folgende Zusatzleistungen:

- Fahrplanpublikation (Druck und Verteilung) in der Schweiz
- Nationale und internationale Vermarktung über posteigene bestehende Marketingkanäle.

- 2.4 Die Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Abteilung Mobilität, erbringt folgende Zusatzleistungen:

- Fahrplanpublikation (Druck und Verteilung) in Italien
- Nationale und internationale Vermarktung über posteigene bestehende Marketingkanäle.

3 Finanzierung und Zahlungsmodalitäten

- 3.1 Die Berechnung der Kosten erfolgt für beide Linien folgenderweise:

km Leistung x km Preis

Unter km Leistung versteht man die im Fahrplan vorgesehenen km während einer Fahrplanperiode.

Der km Preis beträgt für beide Abschnitte 2,60 Euro/km.

Im Falle von Abweichungen zum Fahrplanangebot (Höhere Gewalt, Streik, Zusatzwagen, Umleitungen, Bauarbeiten etc.) kann die Abrechnung nach effektiv gefahrenen km verlangt werden.

- 3.2 Streckenabschnitt Müstair - Mals

PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, offeriert die Gesamtleistung der Linie Zernez - Mals im ordentlichen Offert-/Bestellverfahren dem Kanton Graubünden. Der Kanton Graubünden stellt die Anfrage um Rückvergütung der Spesen an die Autonome Provinz Bozen - Südtirol am 1. April, 1. August und 1. Dezember jeweils um ein Drittel ihres Anteils an der Teilstrecke „Müstair Grenze - Mals“ mit Fälligkeit 30 Tage. Diese Zahlungen

werden dem Kanton Graubünden an die ungedeckten Kosten für die Linie „Zernez - Mals“ gutgeschrieben. Die direkten Einnahmen, welche durch Erlös der Einzelfahrausweise zu 1,50 Euro (Inhaber Südtirol Pass 1,00 Euro) von PostAuto Schweiz AG kassiert werden, müssen in der Rechnung von den Kosten abgezogen werden.

Die km-Leistung und der entsprechende Kostenanteil der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol** beträgt:

	km	€/km	€
12.12.2021-31.12.2021	7.222,864	2,60 €	18.779,44 €
01.01.2022-10.12.2022	124.233,260	2,60 €	323.006,48 €
12.12.2021-10.12.2022	131.456,124	2,60 €	341.785,92 €

3.3 Streckenabschnitt Martina - Nauders

SAD Nahverkehr AG offeriert die Gesamtleistung der Linie Mals - Martina im ordentlichen Offert-/Bestellverfahren der **Autonomen Provinz Bozen – Südtirol** vom 12.12.2021 bis voraussichtlich zum 10.12.2022. Die SAD Nahverkehr AG stellt für diesen Zeitraum dem Kanton Graubünden (Amt für Energie und Verkehr) am 1. April, 1. August und 1. Dezember jeweils ein Drittel ihres Anteils an der Teilstrecke „Martina - Nauders“ in Rechnung mit Fälligkeit 30 Tage. Die Verteilung der direkten Einnahmen wird mit entsprechender Vereinbarung zwischen der Alliance Swisspass in Bern und der SAD Nahverkehr AG.

Hierzu muss folgendes ausgeführt werden:

Mit Urteil Nr. 77/2021 hat das Verwaltungsgericht Bozen infolge die Dauer der Konzession, welche sich ursprünglich bis zum 11.12.2021 erstreckt hat, reduziert, und zwar auf den 13.11.2021. Das Urteil des Verwaltungsgerichtes Bozen wurde später vom Staatsrat mit Urteil Nr. 6268/2021 bestätigt. Die Verwaltung Bozen hat eine Sondierung unter den Wirtschaftsteilnehmern in die Wege geleitet, um die Verfügbarkeit, den Dienst bis zum Eintritt des neuen Betreibers auf Grundlage eines Direktauftrages abzuwickeln, zu prüfen. Im Rahmen besagter Sondierungen ging hervor, dass nur der Wirtschaftsteilnehmer, welcher auch aktueller Betreiber ist, nämlich SAD AG, zur Verfügung steht und die Voraussetzungen mitbringt, den Liniendienst auf dem Los Vinschgau und somit auch auf der Strecke „Müstair-Mals“ zeitweilig ab dem 14.11.2021 abzuwickeln. Die Fortführung des Transportdienstes kann bis zur Übernahme durch den neuen Betreiber ausschließlich von dem derzeitigen Konzessionär SAD durchgeführt werden, und zwar gemäß Artikel 17 Absatz 5 des LG Nr. 15/2015 und unter Beibehaltung der bestehenden vertraglichen und wirtschaftlichen Bedingungen.

Sobald der Dienst im Los Vinschgau an den neuen Betreiber und Gewinner der Ausschreibung übergeht, wird der Kanton Graubünden (Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität) die entsprechende Kilometerleistung nicht mehr der SAD, sondern dem neuen Betreiber ausbezahlen. Dies wird voraussichtlich bereits im Laufe des europäischen Fahrplanjahres 2022 und somit während der Laufzeit dieser Vereinbarung erfolgen. Die Vereinbarung muss bei Eintritt dieses Sachverhaltes an die neuen Begebenheiten angepasst werden, wozu alle Vertragspartner sich hier bereit erklären.

Die km-Leistung und der entsprechende Kostenanteil des **Kantons Graubünden** beträgt:

	km	€/km	€	€ - inkl. 10% Mwst.
12.12.2021-31.12.2021	4.764	2,60 €	12.386,40 €	13.625,04 €
01.01.2022-10.12.2022	81.940,8	2,60€	213.046,08 €	234.350,69 €
12.12.2021-10.12.2022	86.704,8	2,60 €	225.432,48 €	247.975,73 €

4 **Anerkannte Fahrausweise**

4.1 Streckenabschnitt „Müstair - Mals“

Die Strecke zwischen Mals und Müstair ist für Inhaber folgender Fahrausweise des integrierten Tarifsystems Südtirols im Fahrpreis enthalten:

- SüdtirolPass abo+
- Südtirol Pass 65+
- Mobilcard, Bikemobilcard und Museumobil Card
- Lokale Gästekarten, welche entweder die Mobilcard oder die Museumobil Card enthalten
- Freifahrausweise (z.B. Südtirol Pass free)

Alle anderen Fahrgäste müssen im Binnenverkehr zwischen Mals und Staatsgrenze, unabhängig von der Abfahrts- und Zielhaltestelle der Fahrt, einen Einzelfahrausweis zu 1,50 Euro (Inhaber Südtirol Pass 1,00 Euro) lösen.

Für grenzüberschreitende Fahrgäste gelten die von PostAuto Schweiz anerkannten Fahrausweise (u.a. schweizerisches General-Abonnement, Halbtax-Abonnement, Tageskarte Engadin, Tageskarte Schweizerischer Nationalpark).

4.2 Streckenabschnitt „Mals - Nauders - Martina“

Die Strecke zwischen Mals und Martina ist für Inhaber folgender Fahrausweise des schweizerischen Tarifsystems im Fahrpreis enthalten:

- Generalabonnement (inkl. Bündner Generalabonnement)
- Halbtaxabonnement mit einem entsprechenden streckenbezogenen Fahrausweis
- Touristische Angebote (Engadin Scuol Mobil, Engadin Val Müstair Mobil, Wellness inklusive und Graubünden PASS)

Für die Anerkennung dieser Fahrausweise wird SAD bzw. die Autonome Provinz Bozen - Südtirol durch den entsprechenden Einnahmentopf nach den aktuell angewendeten Verteilschlüsseln direkt entschädigt. Alle anderen Fahrgäste müssen im Binnenverkehr und für grenzüberschreitende Fahrten einen Fahrausweis des integrierten Tarifsystems Südtirols lösen.

5 Konzessionen

5.1 Linie „Müstair - Mals“

Die **Autonome Provinz Bozen - Südtirol** erteilt hiermit der PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, für den Zeitraum 12.12.2021 – 10.12.2022 die entsprechende Genehmigung zur Durchführung der Linie.

5.2 Linie „Mals - Martina - Nauders“

Die SAD-Nahverkehr AG ist verantwortlich, die entsprechenden Konzessionen bei den dafür zuständigen Behörden rechtzeitig zu beantragen.

6 Gültigkeit der Vereinbarung

Die Vereinbarung ist bis zum 10.12.2022 gültig.

7 Beilagen

Folgende Beilagen bilden einen integrierenden Bestandteil dieser Vereinbarung:

- Fahrplanfeld 90.811, Postauto-Linie „Zernez - Müstair - Mals“ (12.12.2021 bis 10.12.2022)
- Fahrplanfeld 91.273, SAD-Linie „Mals - Nauders - Martina“ (12.12.2021 bis 10.12.2022)

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Kanton Graubünden

.....
Daniel Alfreider, Landesrat für Mobilität

.....
Dr. Mario Cavigelli, Regierungsrat

Datum:

Datum:.....

PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost

SAD Nahverkehr AG

.....
Roger Walser, Leiter Verkauf Gebiet Ost

.....
Dr. Ingemar Gatterer,

Datum:.....

Datum:

Der/die Unterfertigte erklärt in die Information laut Art. 13 und 14 der Verordnung (UE) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben.

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it, PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin der Abteilung Mobilität, an seinem/i ihrem Dienstsitz in Silvius-Magnago-Platz 3, 39100 Bozen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen Rechtsträgern wie Agentur für Einnahmen, NISF, INAIL, staatliche und örtliche Verwaltungen zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt.

Die Daten können auch Rechtsträgern mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbe-

ll/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui agli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR).

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia Autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice della Ripartizione Mobilità presso la sede dello/della stesso/a in piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, INPS, INAIL, Amministrazioni statali e locali per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in

zogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen erforderlich sind.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der [Webseite](http://www.provinz.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp) <http://www.provinz.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

materia fiscale, contabile, amministrativa.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazionetrasparenze/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Allegato A Anlage

Martina - Nauders

Periode - periodo

12.12.2021 - 10.12.2022

Fahrten/percorsi	Strecke - percorso	Verkehrstage giorni	Tage - giorni	km	Summe - totale km	
30	Martina, cunfin - Nauders, Mühle	Mo-So / lu - do	364	7,940	86.704,800	
Periode 12.12.2021-31.12.2020			20		4.764,000	13.625,04 €
Periode 01.01.2022-10.12.2022			344		81.940,800	234.350,69 €
					86.704,800	
Preis pro km - costo per km					2,60 €	
Kanton Graubünden					225.432,48 €	247.975,73 €

Müstair - Mals/ Malles

Periode - periodo

12.12.2021 - 10.12.2022

Kurs-Nr. - corsa nr.	Strecke - percorso	Verkehrstage giorni	Tage - giorni	km	Summe - totale km	
81101	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-Sa	301	12,036	3.622,836	
81105	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81105	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81107	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81109	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81111	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81113	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	176	12,036	2.118,336	
81115	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81119	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81121 / 81123	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81125	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81127 / 81129	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81131	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81133	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81135	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	364	12,036	4.381,104	
81145	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	188	12,036	2.262,768	
81147	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Sa-So	42	12,036	505,512	
81102	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81104	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	301	12,160	3.660,160	
81106	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	176	12,160	2.140,160	
81110	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81112	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81114 / 81116	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81118	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81120 / 81122	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81124	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81126 / 81128	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81130	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	2.140,160	
81132	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	176	12,160	4.426,240	
81134	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81136	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81138	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81140	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	364	12,160	4.426,240	
81148	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Sa-So	42	12,160	510,720	
	Zusatzwagen - aggiuntivi		0	24,196		
					131.456,124	
					2,60 €	
Preis pro km					341.785,92 €	
Land Südtirol - Provincia di Bolzano						Costi/Kosten

Periodo/Periode 12.12.2021-31-12-2021	20	7.222,864	18.779,44 €
Periodo/Periode 01.01.2022-10.12.2022	344	124.233,260	323.006,48 €

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2210001523

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U10021.0270		422009	KANTON GRAUBÜNDEN							18.779,44	
	38	2021		CH115989781	STEINBRUCHSTRASSE 18 - CHUR			12.12.2021		31.12.2021		
	38.02/serv.trasp trasnfront. Malles-Müstair-Zernez				38.02/GRENZÜBERSCHR.DIENST MALS-MÜ							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
002	U10021.0270		422009	KANTON GRAUBÜNDEN							323.006,48	
	38	2022		CH115989781	STEINBRUCHSTRASSE 18 - CHUR			01.01.2022		10.12.2022		
	38.02/serv.trasp trasnfront. Malles-Müstair-Zernez				38.02/GRENZÜBERSCHR.DIENST MALS-MÜ							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:								341.785,92				

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 29/11/2021 15:52:21 Il Direttore d'ufficio
WALDNER MIRKO

Der Abteilungsdirektor 30/11/2021 07:56:30 Il Direttore di ripartizione
VALLAZZA MARTIN

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 18.779,44 impegolato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U10021.0270-U0001110 sul capitolo
bil. 2021 e succ.

Vorgang 2210001523 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/12/2021 11:37:32 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/12/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/12/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/12/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma